

《普查及统计(服务行业按季调查)令》

CENSUS AND STATISTICS (QUARTERLY SURVEY
OF SERVICE INDUSTRIES) ORDER

(第 316 章, 附属法例 M)

(Cap. 316 sub. leg. M)

目录

Contents

条次		页次	Section	Page
1.	释义	1	1. Interpretation	2
2.	服务行业按季调查	9	2. Quarterly survey of service industries	10
3.	须提供的资料	9	3. Information required to be given	10
4.	须提供资料的人	11	4. Persons required to give information	12
5.	调查期	11	5. Survey period	12
6.	可采用抽样方法	11	6. Sampling methods may be used	12
7.	本命令在某些情况下适用	11	7. Application of Order in certain cases	12
8.	统计表格的销毁日期	13	8. Date for destruction of schedules	14
附表	须予提供资料的事项	S-1	SCHEDULE MATTERS IN RESPECT OF WHICH INFORMATION IS REQUIRED TO BE GIVEN	S-2

《普查及统计(服务行业按季调查)令》

(第 316 章第 11 条)

(略去制定语式条文——2014 年第 2 号编辑修订纪录)

[1994 年 2 月 25 日]

1. 释义

在本命令中，除文意另有所指外——

“外地银行”(foreign bank)指在香港以外成立或设立的银行；
(2009 年第 219 号法律公告)

“代表办事处”(representative office)就任何外地银行而言，指
该银行在香港的代表办事处；(2009 年第 219 号法律公告)

“行政及支援服务活动”(administrative and support service
activities)包括——

- (a) 租赁活动；
- (b) 就业服务活动；
- (c) 旅行代理活动、代订服务活动及相关活动；
- (d) 保安活动及侦查活动；
- (e) 建筑物服务及园境护理活动；及
- (f) 办公室行政活动、办公室支援活动及其他商业支援
活动；(2008 年第 229 号法律公告)

“有限牌照银行”(restricted licence bank)的涵义与《银行业
条例》(第 155 章)中该词的涵义相同；(2009 年第 219 号
法律公告)

“地产活动”(real estate activities)包括——

CENSUS AND STATISTICS (QUARTERLY SURVEY OF SERVICE INDUSTRIES) ORDER

(Cap. 316, section 11)

(Enacting provision omitted—E.R. 2 of 2014)

[25 February 1994]

1. Interpretation

In this Order, unless the context otherwise requires—

“administrative and support service activities”(行政及支援服务活
动) includes—

- (a) rental and leasing activities;
- (b) employment service activities;
- (c) travel agency activities, reservation service activities,
and related activities;
- (d) security activities, and investigation activities;
- (e) services to buildings, and landscape care activities; and
- (f) office administrative activities, office support activities,
and other business support activities; (L.N. 229 of 2008)

“bank”(银行) has the same meaning as in the Banking Ordinance
(Cap. 155); (L.N. 219 of 2009)

“business establishment”(商业机构) means an establishment
engaged in activity in the service industries;

“business receipts”(业务收入) includes the value of all sales of
goods, receipts from customers for services rendered to them
and income from other sources;

- (a) 涉及自置或租赁物业的地产活动；及
 - (b) 按收费或以合约形式进行的地产活动；(2008 年第 229 号法律公告)
- “批发”(wholesale) 将新旧货品再售予零售商、工商业、机构或专业使用者或其他批发商的业务；
- “服务行业”(service industries) 指以下任何行业——
- (a) 批发；
 - (b) 进口及出口；
 - (c) 酒店；
 - (d)-(f) (由 2008 年第 229 号法律公告废除)
 - (g) 财务；
 - (h) 保险；
 - (i)-(j) (由 2008 年第 229 号法律公告废除)
 - (k) 行政及支援服务活动；(2008 年第 229 号法律公告)
 - (l) 资讯及通讯；(2008 年第 229 号法律公告)
 - (m) 专业、科学及技术活动；(2008 年第 229 号法律公告)
 - (n) 地产活动；(2008 年第 229 号法律公告)
 - (o) 社会、个人及杂项服务；(2008 年第 229 号法律公告)
 - (p) 运输、仓库、邮政及速递服务；(2008 年第 229 号法律公告)
- “社会、个人及杂项服务”(social, personal and miscellaneous services) 包括——
- (a) 教育活动；
 - (b) 人类保健活动及社会工作活动；
 - (c) 艺术活动、娱乐活动及康乐活动；
 - (d) 汽车、电单车、电脑、个人及家庭用品修理活动；及

- “deposit-taking company”(接受存款公司) has the same meaning as in the Banking Ordinance (Cap. 155); (L.N. 219 of 2009)
- “financing”(财务) includes the business of all finance, loans, mortgage and discount companies, dealers or brokers and exchanges in stocks and shares, commodity futures, gold bullion and foreign currency, and pawnshops and money changers, but does not include the business of banks, deposit-taking companies, restricted licence banks, representative offices of foreign banks and holding companies; (23 of 1998 s. 2; L.N. 219 of 2009)
- “foreign bank”(外地银行) means a bank formed or established outside Hong Kong; (L.N. 219 of 2009)
- “hotel”(酒店) includes any place where lodging is provided on a fee-paying basis;
- “import and export”(进口及出口) includes the business of importing goods for wholesaling, exporting goods, and acting as a buying agency or commission agency through arrangement for importing and exporting goods;
- “information and communications”(资讯及通讯) includes—
- (a) publishing activities;
 - (b) motion picture, video and television programme production, sound recording and music publishing activities;
 - (c) programming activities, and broadcasting activities;
 - (d) telecommunications service activities;
 - (e) information technology service activities; and
 - (f) information service activities; (L.N. 229 of 2008)
- “insurance”(保险) includes the business of insurers, reinsurers, agents and brokers of all kinds of insurance and related insurance services;

- (e) 宠物及动物的照顾及驯训服务活动；(2008 年第 229 号法律公告)
- “保险”(insurance)包括保险人、再保险人、各类保险的代理人及经纪的业务，以及有关的保险服务；
- “酒店”(hotel)包括任何以收费方式提供住宿的地方；
- “财务”(financing)包括所有财务、贷款、按揭与票据贴现公司，股额、股份、商品期货、黄金与外币交易商或经纪以及交易所，当铺及货币兑换商的业务；但不包括银行、接受存款公司、有限牌照银行、外地银行代表办事处及控股公司的业务；(1998 年第 23 号第 2 条；2009 年第 219 号法律公告；2012 年第 28 号第 912 及 920 条)
- “接受存款公司”(deposit-taking company)的涵义与《银行业条例》(第 155 章)中该词的涵义相同；(2009 年第 219 号法律公告)
- “专业、科学及技术活动”(professional, scientific and technical activities)包括——
- (a) 法律活动及会计活动；
 - (b) 总办事处活动、管理活动及管理顾问活动；
 - (c) 建筑活动、工程活动及技术测试及分析活动；
 - (d) 科学研究及发展活动；
 - (e) 兽医服务活动；
 - (f) 广告活动及市场研究活动；
 - (g) 专门设计活动；
 - (h) 摄影活动；及
 - (i) 翻译及传译服务活动；(2008 年第 229 号法律公告)
- “商业机构”(business establishment)指从事服务行业活动的机构；

- “professional, scientific and technical activities”(专业、科学及技术活动) includes—
- (a) legal activities, and accounting activities;
 - (b) activities of head offices, management activities, and management consultancy activities;
 - (c) architecture activities, engineering activities, and technical testing and analysis activities;
 - (d) scientific research and development activities;
 - (e) veterinary service activities;
 - (f) advertising activities, and market research activities;
 - (g) specialized design activities;
 - (h) photographic activities; and
 - (i) translation and interpretation service activities; (L.N. 229 of 2008)
- “real estate activities”(地产活动) includes—
- (a) real estate activities with own or leased property; and
 - (b) real estate activities on a fee or contract basis; (L.N. 229 of 2008)
- “representative office”(代表办事处), in relation to a foreign bank, means a representative office of the foreign bank in Hong Kong; (L.N. 219 of 2009)
- “restricted licence bank”(有限牌照银行) has the same meaning as in the Banking Ordinance (Cap. 155); (L.N. 219 of 2009)
- “service industries”(服务行业) means any of the following industries—
- (a) wholesale;
 - (b) import and export;
 - (c) hotel;

“进口及出口”(import and export) 包括以下业务：进口货品供批发用途，出口货品，以及透过安排货品进口及出口而担任购货代理人或代理贸易商；

“资讯及通讯”(information and communications) 包括——

- (a) 出版活动；
- (b) 电影、录像及电视节目制作、录音及音乐出版活动；
- (c) 节目编制活动及广播活动；
- (d) 电讯服务活动；
- (e) 资讯科技服务活动；及
- (f) 资讯服务活动；(2008 年第 229 号法律公告)

“业务收入”(business receipts) 包括所有销货价值，向顾客提供服务而取得的收入，以及其他来源的收益；

“运输、仓库、邮政及速递服务”(transportation, storage, postal and courier services) 包括——

- (a) 陆路运输活动；
- (b) 水上运输活动；
- (c) 航空运输活动；
- (d) 货仓服务活动及运输辅助活动；及
- (e) 邮政活动及速递活动；(2008 年第 229 号法律公告)

“银行”(bank) 的涵义与《银行业条例》(第 155 章) 中该词的涵义相同；(2009 年第 219 号法律公告)

“调查”(survey) 指第 2 条所提述的统计调查；

“调查期”(survey period) 指在第 5 条或根据第 5 条指明的调查期。

(2008 年第 229 号法律公告)

(d)-(f) *(Repealed L.N. 229 of 2008)*

(g) financing;

(h) insurance;

(i)-(j) *(Repealed L.N. 229 of 2008)*

(k) administrative and support service activities; *(L.N. 229 of 2008)*

(l) information and communications; *(L.N. 229 of 2008)*

(m) professional, scientific and technical activities; *(L.N. 229 of 2008)*

(n) real estate activities; *(L.N. 229 of 2008)*

(o) social, personal and miscellaneous services; *(L.N. 229 of 2008)*

(p) transportation, storage, postal and courier services; *(L.N. 229 of 2008)*

“social, personal and miscellaneous services”(社会、个人及杂项服务) includes—

(a) education activities;

(b) human health activities, and social work activities;

(c) arts activities, entertainment activities, and recreation activities;

(d) activities of repair of motor vehicles, motorcycles, computers, personal and household goods; and

(e) activities of care and training services for pets and animals; *(L.N. 229 of 2008)*

“survey”(调查) means the statistical survey referred to in section 2;

“survey period”(调查期) means the survey period specified in or under section 5;

2. 服务行业按季调查

处长须于每段调查期届满时，就香港的商业机构进行一项统计调查，以编制调查期内与下列各项有关的统计数字——

- (a) 该等机构的业务收入；
- (b) 该等机构拟供销售的货品存货的帐面价值变动；及
- (c) 该等机构向顾客提供的服务的价格变动。

(1998 年第 290 号法律公告)

3. 须提供的资料

为所进行的调查，现规定须就附表所指明的事项提供调查期

“transportation, storage, postal and courier services” (运输、仓库、邮政及速递服务) includes—

- (a) land transport activities;
- (b) water transport activities;
- (c) air transport activities;
- (d) warehousing service activities, and support activities for transportation; and
- (e) postal activities, and courier activities; (*L.N. 229 of 2008*)

“wholesale” (批发) includes the business of reselling new and used goods to retailers, to industrial, commercial, institutional or professional users, or to other wholesalers.

(*L.N. 229 of 2008*)

2. Quarterly survey of service industries

A statistical survey shall be carried out by the Commissioner on the expiration of each survey period in respect of business establishments in Hong Kong for the purpose of compiling statistics relating to—

- (a) their business receipts;
- (b) the changes in the book value of their stocks of goods intended for sale; and
- (c) the changes in the prices of services rendered to customers by them,

in the survey period.

(*L.N. 290 of 1998*)

3. Information required to be given

For the purpose of the survey, information in respect of the matters

内与服务行业内的商业机构有关的资料，并须按照处长为此目的而发出的问卷格式和于处长在该问卷内指明的期间，向处长提交该等资料。

4. 须提供资料的人

根据第 3 条而须就某商业机构提供的资料，须由以下的人提供——

- (a) 如属法人团体的商业机构，则须由其董事、秘书或其他与管理该机构有关的人提供；
- (b) 如属合伙的商业机构，则须由其任何一名合伙人提供；
- (c) 在其他情况下，须由该商业机构的东主提供。

5. 调查期

就本命令而言，调查期须为——

- (a) 1994 年首 3 个月；
- (b) 其后每一段连续 3 个月的期间。

6. 可采用抽样方法

现授权采用抽样方法，收集与任何调查有关的资料。

7. 本命令在某些情况下适用

即使某商业机构是在调查期开始后才开业，又或在调查期间停业，本命令对该机构仍然适用。

specified in the Schedule shall be given in relation to business establishments in the service industries for the survey period and shall be furnished to the Commissioner in accordance with such form of questionnaire as the Commissioner may issue for that purpose and within such period as he may therein specify.

4. Persons required to give information

The information required to be given under section 3 in respect of a business establishment shall be given—

- (a) in the case of a business establishment which is a body corporate, by a director, secretary or other person concerned in the management thereof;
- (b) in the case of a business establishment which is a partnership, by any partner thereof;
- (c) in any other case, by the proprietor of the business establishment.

5. Survey period

For the purpose of this Order, the survey period shall be—

- (a) the first 3 months of 1994;
- (b) each period of 3 consecutive months thereafter.

6. Sampling methods may be used

The use of sampling methods for the collection of information relevant to any survey is hereby authorized.

7. Application of Order in certain cases

This Order shall apply in relation to a business establishment notwithstanding that it commences business after the commencement of a survey period or ceases to carry on business during that period.

8. 统计表格的销毁日期

统计员为进行某项调查而收集或接获的所有已填写的统计表格及其所有副本，须于有关的调查期结束后的 2 年内销毁。

8. Date for destruction of schedules

All completed schedules collected or received by census officers for a survey and all copies thereof shall be destroyed not later than 2 years after the relevant survey period.

S-1
第 316M 章

附表
第 1 条

SCHEDULE
Section 1

S-2
Cap. 316M

附表

[第 3 条]

须予提供资料的事项

1. 商业机构的名称及地址。
2. 业务活动的类别。
3. 业务收入(按类别计算)。
4. 受雇人数目。
5. 拟供销售的货品存货的帐面价值。(1998 年第 290 号法律公告)
6. 向顾客提供的服务的描述及价格。(1998 年第 290 号法律公告)
如藉提交合并的问卷,就上述事项提供与多于一个商业机构有关的资料,则关于每一个商业机构的上述第 1、2 及 4 项的资料均须予提供。
(1997 年第 75 号法律公告)

SCHEDULE

[s. 3]

MATTERS IN RESPECT OF WHICH INFORMATION IS REQUIRED TO BE GIVEN

1. Name and address of the business establishment.
2. Type of business activity.
3. Business receipts, by type.
4. Number of persons engaged.
5. Book value of stocks of goods intended for sale. (*L.N. 290 of 1998*)
6. Descriptions and prices of services rendered to customers. (*L.N. 290 of 1998*)

Where information in respect of the above matters is given in relation to business establishments by furnishing a combined

S-3
第 316M 章

附表

SCHEDULE
Section 6

S-4
Cap. 316M

questionnaire, the information in respect of items 1, 2 and 4 is required to be given in relation to each business establishment.

(L.N. 75 of 1997)